CCTV-KAMERA IN EINKABELTECHNIK

CCTV CAMERA IN ONE-CABLE TECHNIQUE

security by MONACOR®

TVCCD-172SCOL

Bestellnummer 19.0170

BEDIENUNGSANLEITUNG

INSTRUCTION MANUAL

MODE D'EMPLOI

ISTRUZIONI PER L'USO

MANUAL DE INSTRUCCIONES

INSTRUKCJA OBSŁUGI

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

SIKKERHEDSOPLYSNINGER

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

TURVALLISUUDESTA

CE

(D) (A) (CH)

Bevor Sie einschalten …

Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät von MONACOR. Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung vor dem Betrieb gründlich durch. Nur so lernen Sie alle Funktionsmöglichkeiten kennen, vermeiden Fehlbedienungen und schützen sich und Ihr Gerät vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch. Heben Sie die Anleitung für ein späteres Nachlesen auf.

Der deutsche Text beginnt auf der Seite 4.

(F) (B) (CH)

Avant toute installation …

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à utiliser cet appareil MONACOR. Lisez ce mode d'emploi entièrement avant toute utilisation. Uniquement ainsi, vous pourrez apprendre l'ensemble des possibilités de fonctionnement de l'appareil, éviter toute manipulation erronée et vous protéger, ainsi que l'appareil, de dommages éventuels engendrés par une utilisation inadaptée. Conservez la notice pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

La version française se trouve page 8.

(E)

Antes de la utilización …

Le deseamos una buena utilización para su nuevo aparato MONACOR. Por favor, lea estas instrucciones de uso atentamente antes de hacer funcionar el aparato. De esta manera conocerá todas las funciones de la unidad, se prevendrán errores de operación, usted y el aparato estarán protegidos en contra de todo daño causado por un uso inadecuado. Por favor, guarde las instrucciones para una futura utilización.

El texto en español empieza en la página 12.

(NL) (B)

Voor u inschakelt …

Wij wensen u veel plezier met uw nieuw toestel van MONACOR. Lees de veiligheidsvoorschriften grondig door, alvorens het toestel in gebruik te nemen. Zo behoedt u zichzelf en het toestel voor eventuele schade door ondeskundig gebruik. Bewaar de handleiding voor latere raadpleging.

De veiligheidsvoorschriften vindt u op pagina 16.

(S)

Innan du slår på enheten

Vi önskar dig mycket glädje med din nya MONACOR produkt. Läs igenom säkerhetsföreskrifterna innan enheten tas i bruk för att undvika skador till följd av felaktig hantering. Behåll instruktionerna för framtida bruk.

Säkerhetsföreskrifterna återfinns på sidan 17.

(GB)

Before switching on …

We wish you much pleasure with your new MONACOR unit. Please read these operating instructions carefully prior to operating the unit. Thus, you will get to know all functions of the unit, operating errors will be prevented, and yourself and the unit will be protected against any damage caused by improper use. Please keep the operating instructions for later use.

The English text starts on page 6.

(I)

Prima di accendere …

Vi auguriamo buon divertimento con il vostro nuovo apparecchio di MONACOR. Leggete attentamente le istruzioni prima di mettere in funzione l'apparecchio. Solo così potete conoscere tutte le funzionalità, evitare comandi sbagliati e proteggere voi stessi e l'apparecchio da eventuali danni in seguito ad un uso improprio. Conservate le istruzioni per poterle consultare anche in futuro.

Il testo italiano inizia a pagina 10.

(PL)

Przed uruchomieniem …

Życzymy zadowolenia z nowego produktu MONACOR. Dzięki tej instrukcji obsługi będą państwo w stanie poznać wszystkie funkcje tego urządzenia. Stosując się do instrukcji unikną państwo błędów i ewentualnego uszkodzenia urządzenia na skutek nieprawidłowego użytkowania. Prosimy zachować instrukcję.

Tekst polski zaczyna się na stronie 14.

(DK)

Før du tænder …

Tillykke med dit nye MONACOR produkt. Læs sikkerhedsanvisningerne nøje før ibrugtagning, for at beskytte Dem og enheden mod skader, der skyldes forkert brug. Gem manualen til senere brug.

Sikkerhedsanvisningerne findes på side 16.

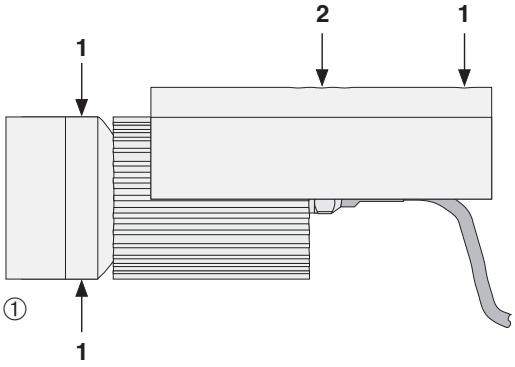
(FIN)

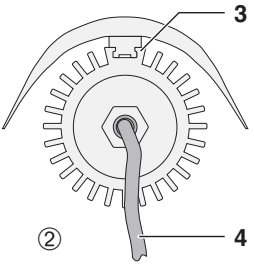
Ennen kytkemistä …

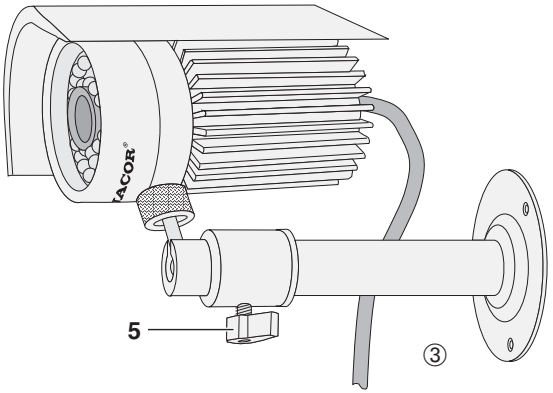
Toivomme Sinulle paljon miellyttäviä hetkiä uuden MONACOR laitteen kanssa. Ennen laitteen käyttöä Sinua huolellisesti tutustumaan turvallisuusohjeisiin. Näin vältyt vahingoilta, joita virheellinen laitteen käyttö saattaa aiheuttaa. Ole hyvä ja säilytä käyttöohjeet myöhempää tarvetta varten.

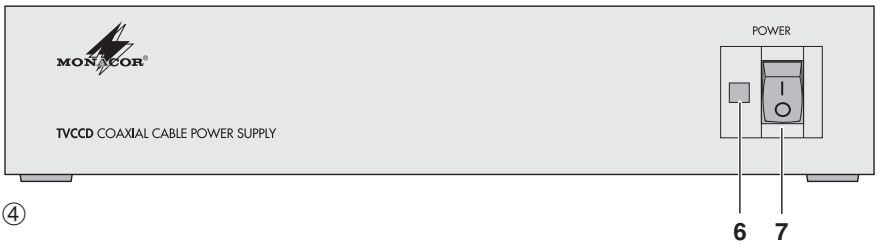
Turvallisuusohjeet löytyvät sivulta 17.

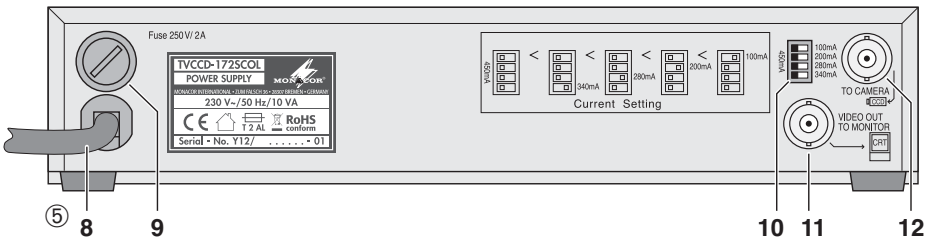
security by MONACOR®
www.monacor.com


2
1
1
1
①


3
②
4


5
③


MONACOR
TVCCD COAXIAL CABLE POWER SUPPLY
POWER
④
6
7


Fuse 250 V/ 2A
TVCCD-1725COL
POWER SUPPLY
230 V~/50 Hz/10 VA
T 2 AL
RoHS conform
Serial • No. Y12/ ..... • 01
400mA
340mA
280mA
200mA
100mA
Current Setting
100mA
200mA
280mA
340mA
400mA
TO CAMERA
VIDEO OUT
TO MONITOR
CRT
⑤
8
9
10
11
12

D
A
CH

Auf der ausklappbaren Seite 3 finden Sie alle beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

1 Übersicht der Anschlüsse und Bedienelemente

1.1 Kamera, mit Sonnendach und Halterung

1 Gewindebuchsen [Fotogewinde 6,3 mm (1/4″)] zur Montage der Halterung

2 Befestigungsschraube (die mittlere von 3 Schrauben) des Sonnendachs: bei angezogener Schraube ist das Dach in der Führungsschiene (3) der Kameraoberseite arretiert

3 Führungsschiene für das Sonnendach

4 Anschlusskabel zur Stromversorgungseinheit

5 Feststellschraube für das Gelenk der Halterung

1.2 Stromversorgungseinheit

6 Betriebsanzeige

7 Ein-/Ausschalter

8 Netzkabel zum Anschluss an 230 V~/50 Hz

9 Sicherungshalter; eine durchgebrannte Sicherung nur durch eine gleichen Typs ersetzen

10 vier Schiebeschalter zur Einstellung der Kamerastromversorgung
Für die Kamera TVCCD-172SCOL muss ein Konstantstrom von 450 mA eingestellt sein.

11 Videoausgang für den Monitoranschluss

12 Anschlussbuchse für die Kamera (Videoeingang und Kamera-Betriebsspannungsausgang)

2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Die Geräte (Stromversorgungseinheit und Kamera) entsprechen allen relevanten Richtlinien der EU und sind deshalb mit CE gekennzeichnet.

WARNUNG Die Stromversorgungseinheit wird mit lebensgefährlicher Netzspannung (230 V~) versorgt. Nehmen Sie daher nie selbst Eingriffe am Gerät vor. Durch unsachgemäßes Vorgehen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.

Beachten Sie auch unbedingt die folgenden Punkte:

- Die Stromversorgungseinheit ist nur zur Verwendung im Innenbereich geeignet.
- Schützen Sie die Geräte vor extremen Temperaturen und die Stromversorgungseinheit zusätzlich vor Tropf- und Spritzwasser sowie hoher Luftfeuchtigkeit.
- Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gefäße, z. B. Trinkgläser, auf die Stromversorgungseinheit.
- Das Kameragehäuse ist wasserdicht entsprechend IP 68, d. h. maximale Wassertiefe 1 m und maximale Eintauchdauer 2 Tage.
- Die in der Stromversorgungseinheit entstehende Wärme muss durch Luftzirkulation abgegeben werden. Decken Sie darum die Lüftungsschlitze des Gehäuses nicht ab.
- Stecken Sie nichts durch die Lüftungsschlitze! Dabei kann es zu einem elektrischen Schlag kommen.
- Nehmen Sie die Stromversorgungseinheit nicht in Betrieb und ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose, wenn:
  1. sichtbare Schäden an den Geräten oder am Netzkabel vorhanden sind,
  2. nach einem Sturz oder Ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
  3. Funktionsstörungen auftreten.

  Lassen Sie die Geräte in jedem Fall in einer Fachwerkstatt reparieren.
- Ein beschädigtes Netzkabel darf nur durch den Hersteller oder eine Fachwerkstatt ersetzt werden.
- Ziehen Sie den Netzstecker nie am Kabel aus der Steckdose, fassen Sie immer am Stecker an!
- Verwenden Sie für die Reinigung keine aggressiven Reinigungsmittel oder Chemikalien. Benutzen Sie für die Stromversorgungseinheit nur ein trockenes, weiches Tuch.
- Werden die Geräte zweckentfremdet, falsch angeschlossen, nicht richtig bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Garantie für sie und keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden übernommen werden.

Sollen die Geräte endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie sie zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Einsatzmöglichkeiten

Die Farbkamera und ihre Stromversorgungseinheit sind speziell für den Einsatz in Video-Überwachungsanlagen konzipiert. Durch die Einkabeltechnik wird zur Verbindung zwischen Kamera und Stromversorgungseinheit nur ein Koaxialkabel benötigt, über das gemeinsam die Stromversorgung und das Videosignal geführt werden. Die Kamera wird mit einem abnehmbaren Sonnendach und einer Wand-/Deckenhalterung mit Kugelgelenk geliefert.

Die Kamera verfügt über eine helligkeitsgeregelte Infrarotlichtquelle aus 54 LEDs, die bei eintretender Dunkelheit (Lichtstärke unter 10 Lux) den Überwachungsbereich ausleuchtet. Die Farbkamera hat eine Tag/Nacht-Funktion, d. h. bei einer Helligkeit unter 2 Lux schaltet sie auf Schwarzweißwiedergabe um.

Da die Kamera wetterfest ist (Schutzklasse IP 68), kann sie auch im Außenbereich eingesetzt werden. Die Stromversorgungseinheit muss in jedem Fall im Innenbereich betrieben werden.

D
A
CH

4 Montage

1) Soll das Sonnendach abgenommen werden, die mittlere Schraube (2) am Dach lösen. Das Dach lässt sich dann in der Führungsschiene (3) auf der Kameraoberseite verschieben und kann nach hinten abgezogen werden (siehe Abb. 1).
2) Die beiliegende Halterung [oder eine andere Halterung mit 6,3-mm-Fotogewinde (1/4″)] an einer der drei Gewindebuchsen (1) festschrauben:
   bei Wandmontage an der unteren Gewindebuchse des Kameragehäuses (Abb. 3),
   bei Deckenmontage an der Gewindebuchse des Sonnendachs oder – bei abgenommenem Dach – an der oberen Gewindebuchse des Kameragehäuses.
3) Die Halterung mit den beiliegenden Dübeln und Schrauben an der Wand oder Decke montieren.
4) Den Stecker des Netzkabels (8) in eine Steckdose (230 V~/50 Hz) stecken und mit dem Schalter POWER (7) die Stromversorgungseinheit einschalten. Die Betriebsanzeige (6) leuchtet.

   VORSICHT Bei Dunkelheit (Beleuchtungsstärke unter 10 Lux) schalten die IR-LEDs ein. Blicken Sie beim Einrichten der Kamera nicht aus der Nähe direkt in die eingeschalteten IR-LEDs. Das Infrarotlicht kann zu einer Reizung der Augen führen. Die IR-Strahlung liegt allerdings weit unterhalb des Emissionsgrenzwertes und ist risikofrei eingestuft nach EN 62471.
5) Den angeschlossenen Monitor ebenfalls einschalten. Die Feststellschraube (5) der Kamerahalterung lösen, die Kamera auf den Überwachungsbereich ausrichten und die Schraube wieder festziehen.

5 Inbetriebnahme

1) Die Kamera benötigt zur Stromversorgung einen Konstantstrom von 450 mA (siehe auch Aufkleber „Constant Current 450 mA“ auf der Kamera und der Stromversorgungseinheit). Bei der Herstellung des Gerätes wurde dieser Strom mit den Schaltern (10) an der Stromversorgungseinheit eingestellt. Vor der Inbetriebnahme überprüfen, ob die Schalter noch in der richtigen Position stehen:

   Eine falsche Einstellung kann zu Schäden führen.
2) Das Anschlusskabel (4) der Kamera mit der Buchse TO CAMERA (12) der Stromversorgungseinheit verbinden. Die Länge des Kabels beträgt 30 m. Es kann bei Verwendung eines hochwertigen Kabels bis 500 m verlängert werden:

Kabeltyp	max. Kabellänge
RG-58U	200 m
RG-59U	350 m
RG-6U	500 m

   Bis 350 m sind folgende Kabel von MONACOR geeignet: VCC-59, VCC-59/SW, VCC-259/SW.
3) Den Videoausgang VIDEO OUT TO MONITOR (11) der Stromversorgungseinheit über ein 75-Ω-Koaxialkabel mit der Video-Eingangsbuchse des Monitors oder eines Kamera-Umschalters bzw. Video-Splitters verbinden. Dabei auf korrekten 75-Ω-Abschluss achten.

6 Technische Daten

Bildabtaster:	8,5-mm-CCD-Chip (1/3″)
Anzahl der Bildpunkte:	hor. 1020 × vert. 596
Auflösung:	680 Linien
Synchronisation:	CCIR, hor. 15 625 Hz, vertikal 50 Hz
Farbsystem:	PAL
Objektiv:	1 : 2,0/6 mm
Mindestbeleuchtung (IR aus):	0,01 Lux
Reichweite der IR-Beleuchtung:	50 m
Autom. elektronischer Verschluss:	1/50 – 1/100 000 s
Sonstige Funktionen:	AGC, Gegenlichtkompensation, automatischer Weißabgleich
Signal/Rausch-Abstand:	> 52 dB
Videoausgang:	1 Vss/75 Ω
Gehäuseschutzart:	IP 68
Zulässiger Einsatztemperaturbereich.	−10 °C bis +50 °C
Stromversorgung:	230 V~/50 Hz/10 VA
Abmessungen, Gewicht	
Kamera:	Ø 60 mm × 110 mm, 0,5 kg
Stromversorgungseinheit:	218 × 106 × 44 mm, 1,2 kg

Änderungen vorbehalten.

Diese Bedienungsanleitung ist urheberrechtlich für MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG geschützt. Eine Reproduktion für eigene kommerzielle Zwecke – auch auszugsweise – ist untersagt.

GB **All operating elements and connections described can be found on the fold-out page 3.**

1 Operating Elements and Connections

1.1 Camera, with sunshield and bracket

1 Thread jacks [6.3 mm (1/4″)] for mounting the bracket

2 Fastening screw (the middle one of the 3 screws) of the sunshield: with the screw fastened, the sunshield is locked in the guide rail (3) on the upper side of the camera

3 Guide rail for the sunshield

4 Connection cable to the power supply unit

5 Locking screw for the joint for the bracket

1.3 Power supply unit

6 Power LED

7 Power switch

8 Mains cable for connection to 230 V~/50 Hz

9 Fuse holder; replace a burnt-out fuse by one of the same type only

10 Four sliding switches to adjust the power supply of the camera
For the camera TVCCD-172SCOL a constant current of 450 mA must be adjusted.

11 Video output for connecting the monitor

12 Jack for connecting the camera (video input and operating voltage output for the camera)

2 Safety Notes

The units (power supply unit and camera) correspond to all relevant directives of the EU and are therefore marked with CE.

WARNING

The power supply unit is supplied with hazardous mains voltage (230 V~). Leave servicing to skilled personnel only. Inexpert handling may cause an electric shock hazard.

Please observe the following items in any case:

- The power supply unit is suitable for indoor use only.
- Protect the units against extreme temperatures and also protect the power supply unit against dripping water, splash water, and high air humidity.
- Do not place any vessel filled with liquid on the power supply unit, e. g. a drinking glass.
- The camera housing is watertight according to IP 68, i. e. a maximum water depth of 1 m and a maximum immersion time of 2 days.
- The heat generated within the power supply unit must be carried off by air circulation. Therefore, never cover the air vents of the housing.
- Do not insert anything into the air vents! This may result in an electric shock.
- Do not operate the power supply unit and immediately disconnect the plug from the mains socket
  1. if there is visible damage to the units or to the mains cable,
  2. if a defect might have occurred after a unit was dropped or suffered a similar accident,
  3. if malfunctions occur.

  In any case the units must be repaired by skilled personnel.
- A damaged mains cable must be replaced by the manufacturer or skilled personnel only.
- Never pull the mains cable when disconnecting the mains plug from the socket, always seize the plug!
- For cleaning never use aggressive cleansing agents or chemicals. For the power supply unit only use a dry, soft cloth.
- No guarantee claims for the units or liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the power supply unit or the camera is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly connected, operated, or not repaired in an expert way.
- **Important for U.K. Customers!**
  The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

  green/yellow = earth
  blue = neutral
  brown = live

  As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:
  1. The wire which is coloured green and yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter E or by the earth symbol ⏚ or coloured green or green and yellow.
  2. The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
  3. The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

  Warning – This appliance must be earthed!

If the units are to be put out of operation definitively, take them to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

3 Applications

The colour camera and its power supply unit are specially designed for use in video surveillance systems. The one-cable technique only requires a single coaxial cable for connecting the camera to the power supply unit as the coaxial cable allows both power supply and video signal transmission. The camera is supplied with a removable sunshield and a wall/ceiling bracket with ball joint.

The camera is provided with a brightness-controlled infrared light source of 54 LEDs which will illuminate the surveillance zone when darkness falls (illuminance below 10 lux). The colour camera has a day/

night function, i. e. if the illuminance falls below 2 lux, it will switch to black-and-white reproduction.

As the camera is weatherproof (class of protection IP 68), it is also suitable for outdoor use. The power supply unit, however, must always be operated indoors.

4 Mounting

1) For removing the sunshield, release the middle screw (2) on the sunshield. Thus, the sunshield can be displaced in the guide rail (3) on the upper side of the camera so that it can be pulled off to the rear (see fig. 1).
2) Screw the supplied bracket [or another bracket with 6.3 mm (1/4″) thread] to one of the three thread jacks (1):
   for wall mounting to the lower thread jack of the camera housing (fig. 3)
   for ceiling suspension to the thread jack of the sunshield or – with the sunshield removed – to the upper thread jack of the camera housing.
3) Mount the bracket to the wall or ceiling by means of the dowels and screws supplied.

5 Operation

1) For power supply, the camera requires a constant current of 450 mA (also see label “Constant Current 450 mA” on the camera and the power supply unit). When manufacturing the unit, this current has been adjusted with the switches (10) on the power supply unit. Prior to setting into operation check if the switches are still in the correct position:

   An incorrect adjustment may cause damage.
2) Connect the cable (4) of the camera to the jack TO CAMERA (12) of the power supply unit. The length of the cable is 30 m. In case of a high-quality cable, the maximum length may be 500 m:

Cable type	max. cable length
RG-58U	200 m
RG-59U	350 m
RG-6U	500 m

   The following cables from MONACOR are suitable up to 350 m: VCC-59, VCC-59/SW, VCC-259/SW.
3) Connect the video output VIDEO OUT TO MONITOR (11) of the power supply unit via a 75 Ω coaxial cable to the video input jack of the monitor or of a camera switcher or video splitter. Observe the correct 75 Ω termination.
4) Connect the plug of the mains cable (8) to a mains socket (230 V~/50 Hz) and switch on the power supply unit with the POWER switch (7). The power LED (6) will light up.

   CAUTION In case of darkness (illuminance below 10 lux) the IR LEDs switch on. When setting up the camera, never look directly into the lit IR LEDs from a close range. The infrared light may cause eye irritation. However, the infrared radiation is far below the emission limit and rated risk-free according to EN 62471.

5) Also switch on the monitor connected. Release the locking screw (5) of the camera bracket, adjust the camera to the surveillance zone, then retighten the screw.

6 Specifications

Image sensor: . . . . . 8.5 mm (1/3″) CCD chip
Number of pixels: . . . . . hor. 1020 × vert. 596
Resolution: . . . . . 680 lines
Synchronization: . . . . . CCIR, hor. 15 625 Hz, vertical 50 Hz
Video system: . . . . . PAL
Lens: . . . . . 1 : 2.0/6 mm
Minimum illumination (IR off): 0.01 lux
Range of the IR illumination: 50 m
Autom. electronic shutter: . . 1/50–1/100 000 s
Other functions: . . . . . AGC, backlight compensation, automatic white balance
S/N ratio: . . . . . > 52 dB
Video output: . . . . . 1 Vpp/75 Ω
Protection class of housing: IP 68
Admissible ambient temperature range: −10 °C to +50 °C
Power supply: . . . . . 230 V~/50 Hz/10 VA
Dimensions, weight
  Camera: . . . . . Ø 60 mm × 110 mm, 0.5 kg
  Power supply unit: . . . . . 218 × 106 × 44 mm, 1.2 kg

Subject to technical modification.

All rights reserved by MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. No part of this instruction manual may be reproduced in any form or by any means for any commercial use.

F
B
CH

Ouvrez le présent livret page 3, dépliable, de manière à visualiser les éléments et branchements.

1 Eléments et branchements

1.1 Caméra, avec pare-soleil et support

1 Prises filetées [filetage 6,35 mm (1/4″)] pour le montage du support

2 Vis de fixation (des trois, celle du milieu) du pare-soleil : lorsque la vis est serrée, le pare-soleil est verrouillé dans le rail de guidage (3) de la face supérieure de la caméra

3 Rail de guidage pour le pare-soleil

4 Câble de branchement pour l'unité d'alimentation

5 Vis de fixation pour la rotule du support

1.2 Unité d'alimentation

6 Témoin de fonctionnement

7 Interrupteur marche/arrêt

8 Cordon secteur à relier au secteur 230 V~/50 Hz

9 Porte fusible : tout fusible fondu doit être remplacé par un fusible de même type

10 Quatre interrupteurs pour régler l'alimentation de la caméra
Pour la caméra TVCCD-172SCOL, il faut régler un courant constant de 450 mA.

11 Sortie vidéo pour le branchement moniteur

12 Prise de branchement pour la caméra (entrée vidéo et sortie tension de fonctionnement de la caméra)

2 Conseils d'utilisation et de sécurité

Les appareils (unité d'alimentation et caméra) répondent à toutes les directives nécessaires de l'Union Européenne et portent donc le symbole CE.

AVERTISSEMENT L'unité d'alimentation est alimentée par une tension très dangereuse de 230 V~. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil car en cas de mauvaise manipulation, vous pourriez subir une décharge électrique.

Respectez scrupuleusement les points suivants:

- L'unité d'alimentation n'est conçue que pour une utilisation en intérieur.
- Protégez les appareils de températures extrêmes et protégez l'unité d'alimentation également de toute projection d'eau, d'éclaboussures et d'une humidité élevée de l'air.
- En aucun cas, vous ne devez poser d'objet contenant du liquide ou un verre sur l'unité d'alimentation.
- Le boîtier de la caméra est étanche selon IP 68; c'est-à-dire, profondeur d'eau maximale 1 m et durée maximale d'immersion 2 jours.
- La chaleur dégagée par l'unité d'alimentation doit être correctement évacuée par une circulation d'air suffisante. En aucun cas, les ouïes de ventilation du boîtier ne doivent être obturées.
- N'introduisez rien dans les ouïes de ventilation, vous pourriez subir une décharge électrique.
- Ne faites pas fonctionner l'unité d'alimentation et débranchez-la immédiatement lorsque :
  1. des dommages apparaissent sur les appareils ou sur le cordon secteur,
  2. après une chute ou un cas similaire, vous avez un doute au sujet de l'état des appareils,
  3. des défaillances apparaissent.

  En tout cas, faites effectuer les réparations des appareils par un technicien spécialisé.
- Tout cordon secteur endommagé ne doit être remplacé que par le constructeur ou un technicien autorisé.
- Ne débranchez jamais l'appareil en tirant sur le cordon secteur, retirez toujours le cordon secteur en tirant la fiche.
- Pour nettoyer la caméra, n'utilisez pas de détergents ou de produits chimiques. Pour nettoyer l'unité d'alimentation, n'utilisez qu'un chiffon sec et doux.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels résultants d'une utilisation de l'unité d'alimentation ou de la caméra autre que celle pour laquelle elle a été conçue, si elle n'est pas correctement branchée, utilisée ou réparée par un technicien habilité ; en outre, la garantie deviendrait caduque.

Lorsque les appareils sont définitivement retirés du service, vous devez les déposer dans une usine de recyclage à proximité pour contribuer à leur élimination non polluante.

3 Possibilités d'utilisation

La caméra couleur et sa unité d'alimentation respective sont spécialement conçues pour une utilisation dans des installations de surveillance vidéo. La technique monocâble permet de n'utiliser qu'un seul câble coaxial pour la connexion entre la caméra et l'unité d'alimentation, ce câble transmet en même temps le signal vidéo et l'alimentation en courant. La caméra est livrée avec un pare-soleil amovible et un support avec rotule pour fixation au plafond ou au mur.

La caméra dispose d'une source de lumière infrarouge composée de 54 LEDs, réglée par la luminosité, qui éclaire la zone de surveillance lorsque la pénombre survient (luminosité inférieure à 10 lux).

La caméra couleur a une fonction jour/nuit, c'est-à-dire, elle commute sur la restitution en noir et blanc en cas de luminosité inférieure à 2 lux. La caméra est résistante aux intempéries (protection IP 68) et peut également être utilisée en extérieur mais l'unité d'alimentation ne peut être utilisée qu'en intérieur.

4 Montage

1) Pour retirer le pare-soleil, desserrez la vis du milieu sur le pare-soleil (2). Poussez le pare-soleil dans le rail de guidage (3) sur la face supérieure de la caméra de telle sorte qu'on puisse le tirer vers l'arrière (schéma 1).
2) Vissez le support livré [ou un autre support avec filetage 6,35 mm (1/4″)] à une des trois prises filetées (1) :
   pour un montage mural à la prise filetée inférieure du boîtier de la caméra (schéma 3),
   pour un montage au plafond, à la prise filetée du pare-soleil ou, s'il est retiré, à la vis filetée supérieure du boîtier de la caméra.
3) Montez le support avec les chevilles et vis livrées au plafond ou au mur.
4) Reliez la prise du cordon secteur (8) à une prise secteur 230 V~/50 Hz et allumez l'unité d'alimentation avec l'interrupteur POWER (7). Le témoin de fonctionnement (6) brille.

   ATTENTION En cas de pénombre (puissance d'éclairage inférieure à 10 lux), les LEDs infrarouges s'allument. Lors de l'installation de la caméra, ne regardez pas directement les LEDs IR allumées à proximité. La lumière infrarouge peut irriter les yeux. Le rayonnement infrarouge est, cependant, bien de dessous du seuil d'émission et est sans risque selon la norme EN 62471.

5) Allumez également le moniteur relié. Desserrez la vis de fixation (5) du support de la caméra, orientez la caméra vers la zone de surveillance et revissez la vis.

5 Fonctionnement

1) La caméra nécessite un courant constant de 450 mA pour son alimentation (voir également autocollant "Constant Current 450 mA" sur la caméra et l'unité d'alimentation). Lors de la fabrication de l'appareil, ce courant a été réglé avec les interrupteurs (10) sur l'unité d'alimentation. Avant toute première utilisation, vérifiez si les interrupteurs sont bien dans la position correcte :

   Tout réglage incorrect peut causer des dommages.
2) Reliez le câble de branchement (4) de la caméra à la prise TO CAMERA (12) de l'unité d'alimentation. La longueur du câble est de 30 m. Il peut être prolongé jusqu'à 500 m si on utilise un câble de grande qualité :

Type de câble	Longueur max. de câble
RG-58U	200 m
RG-59U	350 m
RG-6U	500 m

   Jusqu'à 350 m, les câbles suivants de MONACOR sont adaptés : VCC-59, VCC-59/SW, VCC-259/SW.
3) Reliez la sortie vidéo VIDEO OUT TO MONITOR (11) de l'unité d'alimentation via un câble coaxial 75 Ω à la prise d'entrée vidéo du moniteur ou d'un sélecteur de caméra ou d'un répartiteur vidéo (collecteur vidéo pour affichage simultané). Veillez à une terminaison correcte de 75 Ω.

6 Caractéristiques techniques

Système :	puce CCD 8,5 mm (1/3″)
Nombre de points :	hor. 1020 × vert. 596
Résolution :	680 lignes
Synchronisation :	CCIR, horizontal 15 625 Hz, vertical 50 Hz
Système couleur :	PAL
Objectif :	1 : 2,0/6 mm
Luminosité minimale (IR éteinte) :	0,01 lux
Portée de l'éclairage IR :	50 m
Obturation électronique automatique :	1/50 – 1/100 000 s
Autres fonctions :	AGC, compensation du contre jour, compensation automatique du blanc
Rapport signal/bruit :	> 52 dB
Sortie vidéo :	1 Vcc/75 Ω
Type de protection du boîtier :	IP 68
Température d'utilisation admissible :	−10 °C à +50 °C
Alimentation :	230 V~/50 Hz/10 VA
Dimensions, poids	
caméra :	Ø 60 mm × 110 mm, 0,5 kg
unité d'alimentation :	218 × 106 × 44 mm, 1,2 kg

Tout droit de modification réservé.

Notice d'utilisation protégée par le copyright de MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Toute reproduction même partielle à des fins commerciales est interdite.

I **A pagina 3, se aperta completamente, vedrete sempre gli elementi di comando e i collegamenti descritti.**

1 Collegamenti e elementi di comando

1.1 Telecamera; con parasole e supporto

1 Boccole filettate [filettatura 6,3 mm (1/4″)] per il montaggio del supporto

2 Vite di fissaggio (quella centrale fra le 3 viti) del parasole: con la vite stretta, il parasole è bloccato nella guida (3) del lato superiore della telecamera

3 Guida per il parasole

4 Cavo di collegamento per l'alimentatore

5 Vite di bloccaggio per lo snodo del supporto

1.2 Alimentatore

6 Spia di funzionamento

7 Interruttore on/off

8 Cavo rete per il collegamento con 230 V~/50 Hz

9 Portafusibile; sostituire un fusibile difettoso sempre con uno dello stesso tipo

10 quattro interruttori a scorrimento per impostare l'alimentazione della telecamera
Per la telecamera TVCCD-172SCOL deve essere impostata una corrente costante di 450 mA.

11 Uscita video per il collegamento di un monitor

12 Presa di collegamento per la telecamera (ingresso video e uscita tensione d'esercizio della telecamera)

2 Avvertenze di sicurezza

Gli apparecchi (alimentatore e telecamera) sono conformi a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto portano la sigla CE.

AVVERTIMENTO L'alimentatore funziona con tensione di rete di 230 V~. Non intervenire mai al suo interno; la manipolazione scorretta può provocare delle scariche pericolose.

Si devono osservare assolutamente i seguenti punti:

- L'alimentatore è previsto solo per l'uso all'interno di locali.
- Proteggere entrambi gli apparecchi da temperature estreme e l'alimentatore in più dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, nonché da alta umidità dell'aria.
- Non depositare sull'alimentatore dei contenitori riempiti di liquidi, p. es. bicchieri.
- Il contenitore della telecamera è stagno alla sommersione ai sensi di IP 68, con profondità massima dell'acqua di 1 m e per una durata massima di 2 giorni.
- Deve essere garantita la libera circolazione dell'aria per dissipare il calore che viene prodotto all'interno dell'alimentatore. Non coprire in nessun modo le fessure d'aerazione.
- Non inserire oggetti nelle fessure d'aerazione. Altrimenti si potrebbe provocare una scarica elettrica.
- Non mettere in funzione l'alimentatore e staccare subito la spina rete se:
  1. gli apparecchi o il cavo rete presentano dei danni visibili;
  2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
  3. l'apparecchio non funziona correttamente.

  Per la riparazione rivolgersi sempre ad un'officina competente.
- Il cavo rete, se danneggiato, deve essere sostituito solo dal costruttore o da un laboratorio autorizzato.
- Staccare il cavo rete afferrando la spina, senza tirare il cavo.
- Per la pulizia non impiegare in nessun caso detergenti aggressivi o prodotti chimici. Per l'alimentatore usare solo un panno asciutto, morbido.
- Nel caso d'uso improprio, di collegamenti sbagliati, di impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte dell'alimentatore o della telecamera, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni conseguenti a persone o a cose e cessa ogni diritto di garanzia.

Se si desidera eliminare gli apparecchi definitivamente, consegnarli per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Possibilità d'impiego

La telecamera a colori e il relativo alimentatore sono stati realizzati specialmente per l'impiego in impianti di sorveglianza video. Grazie alla tecnica monacavo, per il collegamento fra telecamera e alimentatore è sufficiente un cavo coassiale che porta sia l'alimentazione che il segnale video. La telecamera è equipaggiata con un parasole staccabile e con un supporto da parete/soffitto con snodo.

La telecamera dispone di una sorgente di luce a raggi infrarossi di 54 LED, con regolazione della luminosità, che illumina la zona da sorvegliare con l'oscurità (luce inferiore a 10 lux). La telecamera ha una funzione giorno/notte, il che vuol dire che se la luminosità scende sotto i 2 lux, si attiva la riproduzione in bianco/nero.

Dato che la telecamera è resistente alle intemperie (grado IP 68), è adatta anche per uso esterno. L'alimentatore comunque può funzionare solo all'interno di locali.

4 Montaggio

1) Se si deve togliere il parasole, allentare la sua vite centrale (2). Allora il parasole si sposta lungo la guida (3) sul lato superiore della telecamera e si sfila tirandolo all'indietro (vedi fig. 1).
2) Avvitare il supporto in dotazione [oppure un altro supporto con filettatura 6,3 mm (1/4″)] ad una delle tre boccole filettate (1):
   nel caso di montaggio a parete alla boccola inferiore del contenitore della telecamera (fig. 3),
   nel caso di montaggio a soffitto alla boccola del parasole oppure – se il parasole è stato sfilato – alla boccola superiore del contenitore della telecamera.
3) Fissare il supporto alla parete o al soffitto servendosi dei tasselli e delle viti in dotazione.
4) Inserire la spina del cavo rete (8) in una presa (230 V~/50 Hz) e accendere l'alimentatore con l'interruttore POWER (7). Si accende la spia di funzionamento (6).

   ATTENZIONE Con l'oscurità (luce inferiore a 10 lux) si accendono i LED IR. Durante l'impostazione della telecamera non guardate da vicino direttamente nei LED IR accesi. La luce infrarossa può irritare gli occhi. Tuttavia, i raggi IR rimangono lontanamente sotto il valore limite delle emissioni, e pertanto sono classificati secondo EN 62471 come "senza rischio".
5) Accendere anche il monitor collegato. Allentare la vite di bloccaggio (5) del supporto della telecamera e orientare la telecamera sulla zona da sorvegliare. Quindi stringere di nuovo la vite.

5 Messa in funzione

1) Per l'alimentazione, la telecamera richiede una corrente costante di 450 mA (vedi anche l'adesivo "Constant Current 450 mA" sulla telecamera e sull'unità di alimentazione). Dalla fabbrica, la corrente è stata impostata con gli interruttori (10) sull'unità di alimentazione. Prima della messa in funzione, controllare se gli interruttori si trovano ancora nella posizione corretta:

   L'impostazione errata può provocare dei danni.
2) Collegare il cavo di collegamento (4) della telecamera con la presa TO CAMERA (12) dell'alimentatore. La lunghezza del cavo è di 30 metri. Usando un cavo di alta qualità si può arrivare fino a 500 m:

Tipo del cavo	Lunghezza max. del cavo
RG-58U	200 m
RG-59U	350 m
RG-6U	500 m

   Fino a 350 m sono adatti i seguenti cavi della MONACOR: VCC-59, VCC-59/SW, VCC-259/SW.
3) Collegare l'uscita video VIDEO OUT TO MONITOR (11) dell'alimentatore con la presa d'ingresso video del monitor, di un selettore o di uno splitter video servendosi di un cavo coassiale 75 Ω, facendo attenzione alla corretta terminazione 75 Ω.

6 Date tecnici

Sensore ottico:	chip CCD 8,5 mm (1/3″)
Numero pixel:	orizz. 1020 × vert. 596
Risoluzione:	680 linee
Sincronizzazione:	CCIR, orizz. 15 625 Hz, verticale 50 Hz
Sistema di colore:	PAL
Obiettivo:	1 : 2,0/6 mm
Illuminazione minima (IR spenti):	0,01 Lux
Portata della luce IR:	50 m
Otturatore elettronico auto.	1/50–1/100 000 s
Altre funzioni:	AGC, compensazione della controluce, bilanciamento automatico del bianco
Rapporti S/R:	> 52 dB
Uscita video:	1 Vpp/75 Ω
Grado di protezione del contenitore:	IP 68
Temperatura d'impiego ammessa:	−10 °C a +50 °C
Alimentazione:	230 V~/50 Hz/10 VA
Dimensioni, peso telecamera:	Ø 60 mm × 110 mm, 0,5 kg
alimentatore:	218 × 106 × 44 mm, 1,2 kg

Con riserva di modifiche tecniche.

La MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG si riserva ogni diritto di elaborazione in qualsiasi forma delle presenti istruzioni per l'uso. La riproduzione – anche parziale – per propri scopi commerciali è vietata.

E **Puede encontrar todos los elementos de funcionamiento y las conexiones que se describen en la página 3 desplegable.**

1 Elementos y conexiones

1.1 Cámara, con parasol y soporte

1 Tomas enroscadas (tuerca enroscada 6,35 mm (1/4″) para el montaje del soporte

2 Tuerca de fijación (de las tres, la del medio) del parasol: cuando la tuerca está apretada, el parasol está parado dentro el raíl de guía (3) de la parte superior de la cámara

3 Raíl de guía para el parasol

4 Cable de conexión para el alimentador

5 Tuerca de fijación para la rótula de soporte

1.2 Alimentador

6 Testigo de funcionamiento

7 Interruptor marcha/par

8 Cable de red para conectar a la red 230 V~/50 Hz

9 Porta fusible: todo fusible fundido debe estar cambiado únicamente por un fusible del mismo tipo

10 Cuatro interruptores deslizantes para ajustar la alimentación de la cámara
Para la cámara TVCCD-172SCOL hay que ajustar una corriente constante de 450 mA.

11 Salida vídeo para la conexión monitor

12 Toma de conexión para la cámara (entrada vídeo y salida tensión de funcionamiento de la cámara)

2 Consejos de seguridad y utilización

Las unidades (alimentador y cámara) corresponden a todas las Directivas relevantes por la UE y por ello están marcadas con CE.

ADVERTENCIA El alimentador está alimentado por una tensión muy peligrosa 230 V~. No manipule nunca el interior del aparato, en caso de manipulación inadecuada, puede sufrir una descarga eléctrica.

Respecte escrupulosamente los puntos siguientes:

- El alimentador está fabricado únicamente para una utilización interior.
- Proteja los aparatos de temperaturas extremas y también proteja el alimentador de toda proyección de agua, salpicaduras y de una humedad del aire elevada.
- No deposite en ningún caso encima del alimentador objetos que contengan líquidos o un vaso de agua.
- La caja de la cámara está cerrada herméticamente según la normativa IP 68; es decir, profundidad de agua máxima 1 m y duración máxima de inmersión 2 días.
- El calor que desprende en el alimentador debe ser correctamente evacuado por una circulación de aire suficiente. En ningún caso las rejillas de ventilación de la caja deben de ser obstruidas.
- No introduzca nada en las rejillas de ventilación, podría sufrir una descarga eléctrica.
- No haga funcionar el alimentador y desconéctelo inmediatamente si:
  1. Aparecen daños en el aparato o en el cable de conexión,
  2. Después de una caída o un caso similar, si tiene alguna duda sobre el estado de los aparatos,
  3. Aparecen fallos.

  En todo caso, haga efectuar las reparaciones de los aparatos por un técnico especializado.
- Todo cable de red dañado debe ser cambiado únicamente por el constructor o un técnico autorizado.
- No desconecte nunca el aparato tirando del cable de red, retire siempre el cable de red tirando la toma.
- Para limpiarlo, no utilice ni detergentes ni productos químicos abrasivos. Para limpiar el alimentador, utilice sólo un trapo seco y suave.
- Declinamos toda responsabilidad en caso de daños corporales o materiales resultantes si los aparatos se utilizan con una finalidad diferente a la que le es propia, si no están conectados o utilizados correctamente, o reparados por una persona habilitada, además, carecería de todo tipo de garantía.

Cuando los aparatos están definitivamente retirados del servicio, debe depositarlos en una fábrica de reciclaje próxima para contribuir a sus eliminaciones no contaminantes.

3 Posibilidades de utilización

La cámara color y el alimentador respectivo están especialmente concebidos para una utilización en instalaciones de vídeo vigilancia. La técnica monocable permite de utilizar sólo un cable coaxial para una conexión entre la cámara y el alimentador, este cable transmite al mismo tiempo la señal vídeo y la alimentación a la corriente. La cámara se entrega con un parasol amovible y un soporte con rótula para fijación al techo o a la pared.

La cámara dispone de una fuente de luz infrarroja compuesta de 54 LEDs, regulada para la luminosidad, que ilumina la zona de vigilancia cuando no hay luz (luminosidad inferior a 10 lux). La cámara color tiene una función día/noche, conmuta sobre la restitución en blanco y negro en caso de luminosidad inferior a 2 lux.

La cámara es resistente a la intemperie (IP 68) y también puede ser utilizada en el exterior, en cambio el alimentador sólo puede ser utilizado en el interior.

4 Montaje

1) Para sacar el parasol, desatornille la tuerca del medio (2) del parasol. Empuje el parasol en el raíl de guía (3) de la parte superior de la cámara de manera a que podamos sacarlo hacia atrás (esquema 1).
2) Atornille el soporte entregado [u otro soporte con tuerca enroscada 6,35 mm (1/4″)] a una de las tres tomas enroscada (1):
   Para un montaje mural a la toma enroscada inferior de la caja de la cámara (esquema 3).
   Para un montaje en el techo, a la toma enroscada del parasol o, si está sacada, a la tuerca enroscada superior de la caja de la cámara.
3) Monte el soporte con las clavijas y tuercas en el techo o la pared.

5 Funcionamiento

1) Para la alimentación, la cámara necesita una corriente constante de 450 mA (ver también etiqueta “Constant Current 450 mA” en la cámara y en el alimentador). Durante la producción del aparato, se ha ajustado esta corriente con los interruptores (10) del alimentador. Antes de poner el aparato en funcionamiento, compruebe si los interruptores todavía están en la posición correcta:

   Un ajuste incorrecto puede provocar daños.
2) Conecte el cable de conexión (4) de la cámara a la toma TO CAMERA (12) del alimentador. La longitud del cable es de 30 m. Puede ser prolongado hasta 500 m si utilizamos un cable de gran calidad:

Tipo de cable	Longitud máx. de cable
RG-58U	200 m
RG-59U	350 m
RG-6U	500 m

   Los siguientes cables de MONACOR están adecuados hasta para 350 m: VCC-59, VCC-59/SW, VCC-259/SW.
3) Conecte la salida de vídeo VIDEO OUT TO MONITOR (11) de la unidad de alimentación vía un cable coaxial 75 Ω a la toma de entrada vídeo del monitor o de un selector de cámara o un repartidor de vídeo. Asegúrese de efectuar una terminación 75 Ω correcta.
4) Conecte la toma del cable de red (8) a una toma tensión 230 V~/50 Hz y conecte el alimentador con el interruptor POWER (7). El testigo de funcionamiento (6) brilla.

   ADVERTENCIA Si oscurece (iluminación por debajo de 10 lux) se activarán los LEDs IR. Cuando ajuste la cámara, no mire nunca directamente hacia la luz IR de los LEDs desde cerca. La luz IR puede provocar irritación ocular. Sin embargo, la radiación IR está muy por debajo del límite y está catalogada como inofensiva según la EN 62471.
5) Encienda también el monitor conectado. Afloje la tuerca de fijación (5) del soporte de la cámara, oriente la cámara hacia la zona de vigilancia y atornille la tuerca.

6 Características técnicas

Óptica:	sistema CCD 8,5 mm (1/3″)
Cantidad de píxeles:	hor. 1020 × vert. 596
Resolución:	680 líneas
Sincronización:	CCIR, hor. 15 625 Hz, vertical 50 Hz
Sistema color:	PAL
Objetivo:	1 : 2,0/6 mm
Luminosidad mínima (IR apagada)	0,01 lux
Alcance de la luz IR:	50 m
Obturación electrónica auto:	1/50 – 1/100 000 s
Otras funciones:	AGC, compensación de contraluz, compensación automática del blanco
Relación señal/ruido:	> 52 dB
Salida vídeo:	1 Vcc/75 Ω
Tipo de protección de la caja:	IP 68
Temperatura func. admissible:	−10 °C a +50 °C
Alimentación:	230 V~/50 Hz/10 VA
Dimensiones, peso	
Cámara:	Ø 60 mm × 110 mm, 0,5 kg
Alimentador:	218 × 106 × 44 mm, 1,2 kg

Sujeto a modificaciones técnicas.

Manual de instrucciones protegido por el copyright de MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Toda reproducción mismo parcial con fines comerciales está prohibida.

PL **Proszę otworzyć niniejszą instrukcję na stronie 3. Pokazano tam rozkład elementów operacyjnych i złączy.**

1 Elementy i Połączenia

1.1 Kamera z osłoną przeciwsłoneczną i uchwytem

1 Gwintowane otwory [6,3 mm (1/4″)] do montażu uchwytu

2 Śruba mocująca (środkowa) osłonę przeciwsłoneczną: kiedy śruba jest dokręcona, osłona jest zablokowana w szynie prowadzącej (3), w górnej części kamery

3 Szyna prowadząca dla osłony przeciwsłonecznej

4 Kabel zasilania

5 Śruba dociskowa do ustawiania uchwytu w żądanej pozycji

1.3 Zasilacz

6 Dioda zasilania

7 Włącznik główny

8 Kabel zasilania 230 V~/50 Hz

9 Bezpiecznik; Należy wymieniać tylko na bezpiecznik tego samego typu

10 Cztery przełączniki do ustawiania zasilania kamery W przypadku kamery TVCCD-172SCOL należy ustawić stałą wartość 450 mA.

11 Wyjście wideo do podłączenia monitora

12 Gniazdo do podłączenia kamery (wejście wideo i wyjście napięcia roboczego z kamery)

2 Informacje dotyczące bezpieczeństwa

Urządzenia (zasilacz i kamera) spełniają wymogi norm obowiązujących w Unii Europejskiej, zostały więc oznaczone symbolem CE.

UWAGA Zasilacz działa na prąd (230 V~). Naprawy mogą być dokonywane tylko przez wyszkolony personel. Próby naprawy urządzenia przez osoby nieupoważnione mogą zakończyć się porażeniem prądem.

Proszę zawsze przestrzegać:

- Zasilacz przeznaczony jest jedynie do użytku w pomieszczeniach zamkniętych.
- Urządzenia należy chronić przed wysokimi oraz niskimi temperaturami, oraz przed deszczem, zalaniem i wysoką wilgotnością powietrza.
- Nie wolno umieszczać żadnych naczyń wypełnionych płynami (np.: szklanek z napojami) na zasilaczu.
- Obudowa kamery jest wodoszczelna zgodnie z normą IP 68, tj. maksymalna głębokość pod wodą nie może przekraczać 1 m i całkowity czas zanurzenia nie może przekraczać 2 dni.
- Zasilacz chłodzony jest powietrzem. Z tego względu nie należy przykrywać wlotów powietrza.
- Nie wkładać żadnych przedmiotów do wlotów powietrza! Grozi porażeniem prądem.
- Nie uruchamiać i natychmiast wyłączyć główną wtyczkę zasilania z prądu
  1 jeśli istnieje widoczne uszkodzenie urządzenia lub kabla zasilającego,
  2 jeśli uszkodzenie mogło powstać na skutek upuszczenia urządzenia lub podobnego wypadku,
  3 jeśli urządzenie nie działa prawidłowo.
  Naprawy mogą być dokonywane tylko przez wyszkolony personel.
- Uszkodzony kabel zasilania może być wymieniony tylko przez producenta lub wyszkolony personel.
- Nigdy nie ciągnij za kabel zasilający podczas odłączania wtyczki z gniazdka, chwytaj zawsze za wtyczkę.
- Do czyszczenia nie należy stosować detergentów, ani silnych środków chemicznych. Do czyszczenia zasilacza używaj tylko suchej, miękkiej ściereczki.
- Producent ani dostawca nie ponosi odpowiedzialności za wynikłe szkody materialne, jeśli urządzenie było używane niezgodnie z przeznaczeniem, zostało zainstalowane lub obsługiwane niepoprawnie lub poddawane nieautoryzowanym naprawom.

Jeśli urządzenia nie będą już nigdy więcej używane, wskazane jest przekazanie ich do miejsca utylizacji odpadów, aby zostały utylizowane bez szkody dla środowiska.

3 Zastosowanie

Kamera i odpowiedni zasilacz jest przeznaczony do stosowania w systemach nadzoru wideo. Technika 'jednego kabla' wymaga tylko jednego koncentrycznego kabla do podłączenia kamery z zasilaczem, jako że kabel koncentryczny służy do transmisji sygnału wideo, jak i zasilania. Kamera jest wyposażona w zdejmowaną osłonę przeciwsłoneczną i uchwyt z przegubem kulkowym.

Kamera jest wyposażona w źródło podczerwonego światła, które rozjaśnia nadzorowaną strefę po zapadnięciu zmroku (iluminacja poniżej 10 luksów). Kamery kolorowe posiadają funkcje dzień/noc tj., kiedy natężenie światła spadnie poniżej 2 luksów kamera samoczynnie przełączy się na tryb czarno-biały.

Kamera, ze względu na swoją odporność na wodę (klasa zabezpieczenia IP 68) może być również stosowana na zewnątrz pomieszczeń. Zasilacz może pracować tylko wewnątrz pomieszczeń.

4 Montaż

1) Aby zdjąć osłonę przeciwsłoneczną, należy odkręcić środkową śrubę (2). W ten sposób osłonę można przesuwać po szynie (3) w przód i w tył (patrz rys. 1).
2) Przykręć uchwyt z zestawu [lub inny o gwincie 6,3 mm (1/4″)] do jednego z trzech miejsc na kamerze (1).
   do zamocowania na ścianie najlepiej użyć dolnego otworu (rys. 3),
   do zamocowania na suficie najlepiej użyć otworu na osłonie lub, jeśli osłona jest usunięta do górnego otworu w obudowie kamery.
3) Przymocować uchwyt do ściany lub sufitu za pomocą kołków rozporowych i śrub.

5 Obsługa

1) Do zasilania, kamera wymaga stałego prądu 450 mA (patrz także tabliczka “Constant Current 450 mA” ma kamerze oraz zasilaczu). Takie jest fabryczne ustawienie przełączników (10) na zasilaczu. Przed przystąpieniem do pracy, sprawdzić czy wszystkie przełączniki znajdują się nadal w odpowiedniej pozycji:

   Nieprawidłowe ustawienie może spowodować uszkodzenie.
2) Kabel (4) wychodzący z kamery należy podłączyć do gniazda TO CAMERA (12) zasilacza. Długość kabla wynosi 30 metrów. Przy większych długościach należy stosować kable wysokiej jakości.

Rodzaj kabla	Maksymalna długość kabla
RG-58U	200 m
RG-59U	350 m
RG-6U	500 m

   Przy odległościach do 350 m można zastosować następujące kable marki MONACOR: VCC-59, VCC-59/SW, VCC-259/SW.
3) Podłączyć wyjście wideo VIDEO OUT TO MONITOR (11) zasilacza za pomocą koncentrycznego, 75 Ω kabla do gniazda wejściowego monitora lub rozdzielacza. Należy zwrócić uwagę na prawidłowe zakończenie.
4) Podłączyć wtyczkę kabla zasilającego (8) do gniazda sieciowego (230 V~/50 Hz) i włącz zasilacz za pomocą głównego włącznika POWER (7). Zaświeci się dioda LED (6).

   UWAGA W ciemności (oświetlenie poniżej 10 lux) włącza się oświetlenie IR. Podczas obsługi kamery nie wolno patrzeć z bliskiej odległości na świecące diody. Światło podczerwone może niekorzystnie wpływać na wzrok. Emisja światła podczerwonego jest dużo niższa niż dopuszczalny limit, określony w normie EN 62471.
5) Włączyć podłączony monitor. Po odkręceniu śruby (5), kamerę można ustawić pod odpowiednim katem, następnie śrubę należy dokręcić.

6 Dane techniczne

Przetwornik obrazu:	układ scalony CCD, 8,5 mm (1/3″)
Liczba pikseli:	poziomo 1020 × pionowo 596
Rozdzielczość:	680 linii
Synchronizacja:	CCIR, w poziomie 15 625 Hz, w pionie 50 Hz
System wideo:	PAL
Obiektyw:	1 : 2,0/6 mm
Minimalne oświetlenie (przy wyłączonej podczerwieni):	0,01 luksa
Zasięg oświetlenia podczerwienią:	50 m
Automatyczna migawka:	1/50 – 1/100 000 s
Inne funkcje:	AGC, kompensacja tylnego oświetlenia, automatyczny balans bieli
Stosunek S/N:	> 52 dB
Wyjście wideo:	1 Vpp/75 Ω
Klasa zabezpieczenia obudowy:	IP 68
Dopuszczalna temperatura pracy:	−10 °C do +50 °C
Zasilanie:	230 V~/50 Hz/10 VA
Wymiary, ciężar	
Kamera:	Ø 60 mm × 110 mm, 0,5 kg
Zasilacz:	218 × 106 × 44 mm, 1,2 kg

Z zastrzeżeniem możliwości zmian.

Instrukcje obsługi są chronione prawem copyright for MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Przetwarzanie całości lub części instrukcji dla osobistych korzyści finansowych jest zabronione.

NL B

Lees aandachtig de onderstaande veiligheidsvoorschriften, alvorens het toestel in gebruik te nemen. Mocht u bijkomende informatie over de bediening van het toestel nodig hebben, lees dan de Engelse tekst van deze handleiding.

Veiligheidsvoorschriften

De apparaten (voedingseenheid en camera) zijn allemaal in overeenstemming met alle relevante EU-Richtlijnen en dragen daarom het CE-kenmerk.

WAARSCHUWING De netspanning (230 V~) waarmee de voedingseenheid gevoed wordt is levensgevaarlijk! Open de eenheid niet, want door onzorgvuldige ingrepen loopt u het risico van een elektrische schok.

Let eveneens op het volgende:

- De voedingseenheid is enkel geschikt voor gebruik binnenshuis.
- Vermijd uitzonderlijk warme en koude plaatsen en bescherm de voedingseenheid bovendien tegen druipen spatwater en hoge vochtigheid.
- Plaats geen met vloeistof gevulde voorwerpen zoals drinkglazen, etc. op de voedingseenheid.
- De camerabehuizing is waterdicht conform IP 68, d.w.z. maximale waterdiepte van 1 m en maximale onderdompeltijd van 2 dagen.
- De warmte die in de voedingseenheid ontstaat, moet door ventilatie worden afgevoerd. Zorg er daarom voor, dat de ventilatieopeningen van de behuizing door geen enkel voorwerp worden afgedekt.
- Zorg ervoor dat u niets in de ventilatieopeningen steekt. Er bestaat immers gevaar voor elektrische schokken.
- Schakel de voedingseenheid niet in en trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact wanneer:
  1. het toestel of het netsnoer zichtbaar beschadigd is,
  2. er een defect zou kunnen optreden nadat het toestel bijvoorbeeld gevallen is,
  3. het toestel slecht functioneert.

  Het toestel moet in elk geval hersteld worden door een gekwalificeerd vakman.
- Een beschadigd netsnoer mag enkel door de fabrikant of door een gekwalificeerd persoon hersteld worden.
- Trek de stekker nooit met het snoer uit het stopcontact, maar met de stekker zelf.
- Gebruik voor de reiniging geen agressieve detergenten of chemicaliën. Gebruik voor de reiniging van de voedingseenheid uitsluitend een droge, zachte doek.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik, verkeerde aansluiting, foutieve bediening of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie en de verantwoordelijkheid voor hieruit resulterende materiële of lichamelijke schade.

Wanneer de toestellen definitief uit bedrijf genomen worden, bezorg ze dan voor milieuvriendelijke verwerking aan een plaatselijk recyclagebedrijf.

DK

Læs nedenstående sikkerhedsoplysninger opmærksomt igennem før ibrugtagning af enheden. Bortset fra sikkerhedsoplysningerne henvises til den engelske tekst.

Vigtige sikkerhedsoplysninger

Enhederne (strømforsyning og kamera) overholder alle relevante EU regulativer og er derfor mærket med CE.

ADVARSEL Strømforsyningen benytter livsfarlig netspænding (230 V~). For at undgå fare for elektrisk stød, må enheden ikke åbnes. Overlad servicering til autoriseret personel.

Vær altid opmærksom på følgende:

- Strømforsyningen er kun beregnet til indendørs brug.
- Beskyt enhederne mod overdreven kulde og varme og beskyt desuden strømforsyningen mod vanddråber og -stænk og høj luftfugtighed.
- Undgå at placere væskefyldte genstande, som f. eks. glas, ovenpå strømforsyningen.
- Kamerahuset er vandtæt efter IP 68, d.v.s. maksimum vanddybde på 1 m og maksimum indtrængningstid på 2 dage.
- Varmen, der udvikles i strømforsyningen, skal kunne slippe ud ved hjælp af luftcirkulation. Kabinettets ventilationshuller må derfor ikke tildækkes.
- Undlad at indføre noget i ventilationshullerne! Dette kan medføre elektrisk stød.
- Tag ikke strømforsyningen i brug og tag straks stikket ud af stikkontakten i følgende tilfælde:
  1. hvis der er synlig skade på strømforsyningen, netkablet eller kameraet.
  2. hvis der kan være opstået skade, efter at enhederne er tabt eller lignende.
  3. hvis der forekommer fejlfunktion.

  Enhederne skal altid repareres af autoriseret personel.
- Et beskadiget netkabel må kun repareres af producenten eller af autoriseret personel.
- Tag aldrig stikket ud af stikkontakten ved at trække i kablet, tag fat i selve stikket!
- Til rengøring må under ingen omstændigheder benyttes kraftige opløsninger eller kemikalier. Til rengøring af strømforsyningen må kun benyttes en tør, blød klud.
- Hvis enhederne benyttes til andre formål, end de oprindeligt er beregnet til, hvis de ikke er tilsluttet korrekt, hvis de betjenes forkert, eller hvis de ikke repareres af autoriseret personel, omfattes eventuelle skader ikke af garantien.

Hvis enhederne skal tages ud af drift for bestandigt, skal de bringes til en lokal genbrugsstation for bortskaffelse.

(S)

Innan enheten tas i bruk, läs först igenom säkerhetsföreskrifterna. Om ytterligare information önskas, läs igenom den engelska texten som medföljer.

Säkerhetsföreskrifter

Enheterna (kamera och nätdel) uppfyller alla relevanta direktiv inom EU och är därför märkta med symbolen CE.

VARNING

Strömförsörjningsenheten använder hög spänning internt (230 V~). Öppna därför aldrig chassiet på egen hand utan överlåt all service till auktoriserad verkstad.

Ge även akt på följande:

- Nätdelen är endast avsedda för inomhusbruk.
- Enheterna skall skyddas mot hög värme och köld. Nätdelen skall skyddas dessutom mot vätskor och hög luftfuktighed.
- Placera inte föremål innehållande vätskor, t. ex. dricksglas, på nätdelen.
- Kamerahuset är vattentätt enligt IP 68, det innebär ett maximum på 1 meter ner i vattnet under max. 2 dagar.
- Värmen som alstras vid användning i nätdelen skall ledas bort genom självcirkulering. Täck därför aldrig över ventilationshålen.
- Stoppa aldrig något i ventilationshålen då detta kan leda till elektrisk shock.
- Ta ut elsladden ur eluttaget om något av följande fel uppstår.
  1. Elsladden eller enheterna har synliga skador.
  2. Enheterna är skadade genom fall ed.
  3. Det finns andra felfunktioner.

  Enheterna skall alltid lagas på auktoriserad verkstad.
- En skadad elsladd skall bytas av återförsäljare eller auktoriserad verkstad.
- Drag aldrig ut kontakten genom att dra i sladden utan ta tag i kontaktkroppen.
- Använd aldrig skurmedel eller kemikalier för rengöring av kamerahuset. Rengör nätdelen endast med en mjuk och torr trasa.
- Om kamera eller nätdelen används för andra ändamål än avsett, om den kopplas in felaktigt, om den används på fel sätt eller inte repareras av auktoriserad personal upphör alla garantier att gälla och inget ansvar tas heller för uppkommen skada på person eller materiel.

Om enheterna skall kasseras bör de lämnas till återvinning.

(FIN)

Ole hyvä ja huomioi aina seuraavat turvallisuutta koskevat ohjeet ennen laitteen käyttöönottoa. Katso käyttöön liittyviä ohjeita Englanninkielisistä ohjeista, jos tarvitset lisää tietoa laitteen käytöstä.

Turvallisuudesta

Nämä laiteet (kamera ja virtalähde) täyttävät kaikki niihin kohdistuvat EU-direktiivit ja niille on myönnetty CE hyväksyntä.

VAROITUS

Virtalähde käyttää hengenvaarallista 230 V~ jännitettä. Välttääksesi sähköiskun älä avaa laitetta. Jätä huoltotyöt valtuutetun ja ammattitaitoisen henkilön tehtäväksi.

Huomioi seuraavat seikat laitteen toimintaa ajatellen:

- Virtalähde on tarkoitettu vain sisäkäyttöön.
- Suojele laitteita kuumuudelta ja lisäksi virtalähdettä kosteudelta ja vedeltä.
- Älä sijoita laitteen päälle mitään nestettä sisältävää, kuten vesilasia tms.
- Kameran kotelointi on vesitiivis luokituesen IP 68 mukaan: maksimi upotussyvyys 1 m ja pisin upotusaika 2 vrk.
- Virtalähteestä syntyvän lämmön täytyy päästä haihtumaan ilmankiertoon. Älä peitä laitteen ilma-aukkoja.
- Älä laita mitään ilma-aukkoihin! Se saattaa aiheuttaa sähköiskun.
- Kytke laite pois toiminnasta ja irroita virtapistoke pistorasiasta, jos:
  1. virtalähteessä, virtajohdossa tai kamerassa on näkyvä vaurio
  2. putoamisen tai vastaavan vahingon jälkeen laitteessa on vikaa
  3. toimintahäiriöitä esiintyy

  Kaikissa tapauksissa laite täytyy huollattaa valtuutetussa huollossa.
- Vioittuneen virtakaapelin saa vaihtaa vain valtuutettu huoltoliike.
- Älä irroita pistoketta pistorasiasta virtajohdosta vetämällä.
- Puhdistamisessa ei saa käyttää voimakkaita puhdistusaineita tai kemikaaleja. Virtalähteen saa puhdistaa kuivalla ja pehmeällä kankaalla.
- Laitteen takuu raukeaa, eikä valmistaja, maahantuoja tai myyjä ota vastuuta mahdollisista välittömistä tai välillisistä vahingoista, jos laitetta on käytetty muuhun kuin alkuperäiseen käyttötarkoitukseen, laitetta on taitamattomasti käytetty tai kytketty tai jos laitetta on huollettu muussa kuin valtuutetussa huollossa.

Kun laite poistetaan lopullisosti käytöstä, vie se paikalliseen kierrätyskeskukseen purettavaksi.

MONACOR INTERNATIONAL GmbH & Co. KG • Zum Falsch 36 • 28307 Bremen • Germany
Copyright © by MONACOR INTERNATIONAL. All rights reserved.
A-0369.99.04.10.2013